



IGLAND FL 95 / 115

IGLAND Multigrip

Owner's Manual - Betriebsanleitung

Manuel d'utilisation - Eierens instruksjonshefte

IGLAND AS

- (N) Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse er forbudt.
- (EN) Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- (D) Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.

Manufacturer:
IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad, Norway
Phone: +47 37 25 62 00
Fax: +47 37 25 62 01
Mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

Approved: 	Revised:
	Issued: 10.10.2012 K.I./A.T.I
	P/N:



Innhold

IGLAND AS.....	2
(N) Faremomenter / sikkerhetsregler (EN) Hazards and safety precautions (D) Gefahren / Sicherheitsvorschriften	4
IGLAND FL	7
(N) Klargjøring / montering.....	8
(EN) Prepatation / assembly	8
(D) Vorbereitung / Montage	8
(N) Bruksanvisning	9
(EN) Operating instructions	9
(D) Gebrauchsanweisung.....	9
(N) Vedlikehold	11
(EN) Maintenance	11
(D) Wartung	11
(N) Lagring.....	12
(EN) Storage	12
(D) Aufbewahrung	12
(N) Ekstraustyr.....	13
(EN) Options.....	13
(D) Zusatzausstattung	13
(N) Bruksanvisning, Multigrip	14
(EN) Operating instructions, Multigrip	14
(D) Gebrauchsanweisung, Multigrip	14

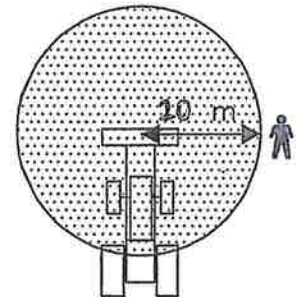
(N) Faremomenter / sikkerhetsregler
(EN) Hazards and safety precautions
(D) Gefahren / Sicherheitsvorschriften



- (N) Bruk alltid verneutstyr
(EN) Always wear protection gear
(D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten



- (N) Sikkerhetssone på 10 m skal respekteres
(EN) Please observe 10 m hazard zone
(D) Gefahrenbereich im Umkreis von 10 m muss beachtet werden



- (N) Unngå operasjoner som pallegaffelen ikke er beregnet for
(EN) Avoid operations that pallet fork is not intended for
(D) Vermeiden Operationen, Palettengabel nicht für bestimmt

- (N) Hold barn borte fra maskinen
(EN) Keep children away from machinery
(D) Kinder vom Gerät fernhalten



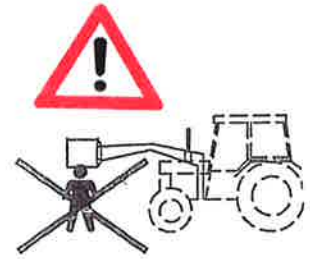
- (N) Utvis den største aktsomhet!
(EN) Stay alert at all times!
(D) Stets mit größter Vorsicht arbeiten!

- (N) Vedlikehold må kun foregå med avslått motor
(EN) Always shut off engine before carrying out maintenance operations
(D) Wartungsarbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem Motor vorgenommen werden



- (N) Parkeres på plant og fast underlag
(EN) Park on flat and firm ground
(D) Gerät nur auf ebener, fester Unterlage abstellen

- (N) Gå aldri under løftet redskap
- (EN) Never go under raised implement
- (D) Nicht unter das Gerät stellen



- (N) Må bare brukes på traktorens lasteapparat
- (EN) Only for use on tractor loader
- (D) Nur für den Einsatz auf Traktor-Lader

- (N) Må bare brukes til å løfte godkjente paller
- (EN) Must only be used for lifting approved pallets
- (D) Darf nur zum Heben zugelassenen Paletten verwendet werden



- (N) Ved transport må lasten sikres med stropp/kjetting
- (EN) Secure the load with strap or chain when transporting
- (D) Sichern Sie die Last mit Gurt oder Kette beim Transport

- (N) Må aldri brukes til løft av personell
- (EN) Must never be used for lifting personnel
- (D) Darf niemals zum Heben von Personen verwendet werden



- (N) Unngå kjøring i skrått terreng
- (EN) Avoid driving in sloping terrain
- (D) Vermeiden Sie das Fahren in abschüssigem Gelände



- (N) Sjekk at gaflene alltid er sikret og låst til rammen
(EN) Make sure the pallet forks are secured and locked
(D) Stellen Sie sicher, dass die Gabelzinken gesichert und verriegelt



- (N) Overskrid aldri vektbegrensingen
(EN) Never exceed the weight limit
(D) Überschreiten Sie niemals die Gewichtsgrenze



- (N) Må bare brukes av kvalifisert personell
(EN) Use only by qualified personnel
(D) Verwenden Sie nur von qualifiziertem Personal



- (N) Foreta aldri justeringer eller vedlikehold med løftet redskap
(EN) Never make adjustments / maintenance when equipment is in lifted position
(D) Niemals Einstellungen / Wartung, wenn das Gerät in angehobener Position



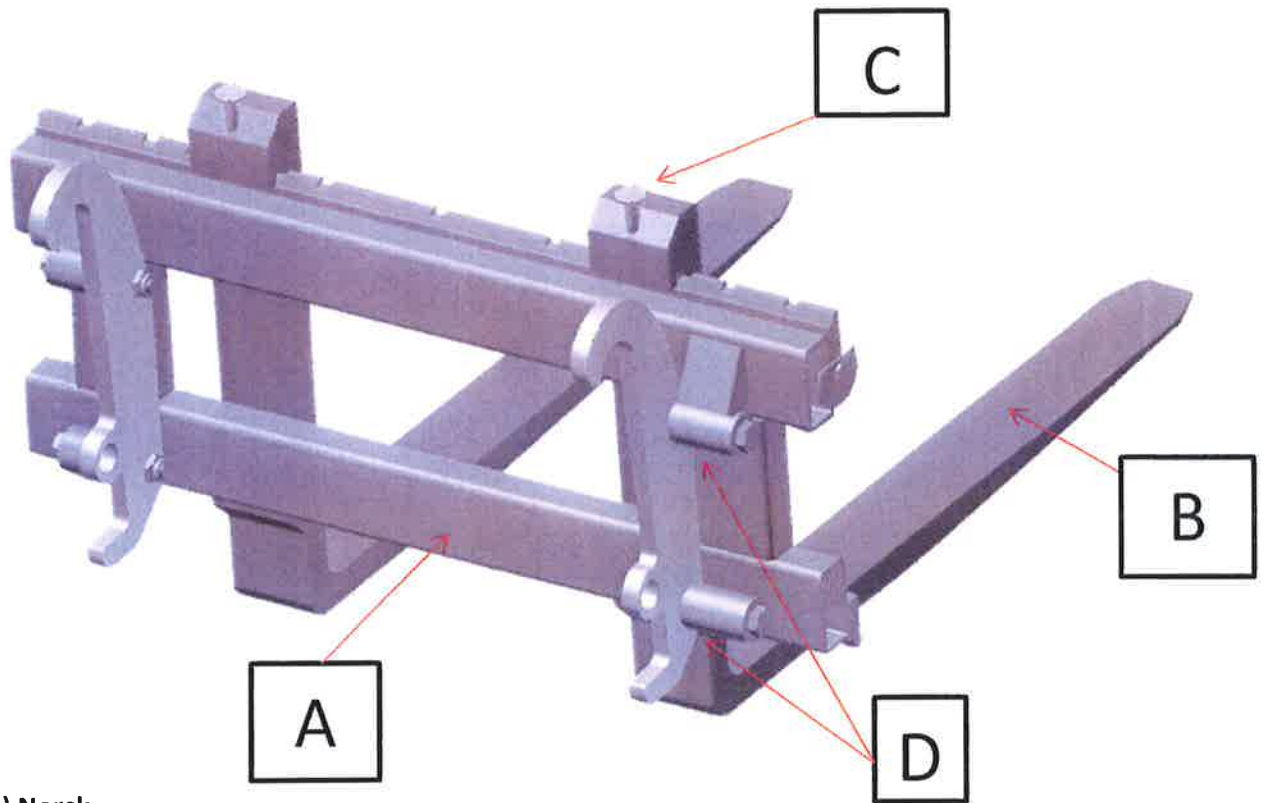
- (N) Hold uvedkommende borte fra maskinen når arbeidet pågår
(EN) Keep bystanders away from machine during operation
(D) Personen fernhalten von der Maschine während des Betriebs



- (N) Is og snø må fjernes før bruk av gaflene
(GB) Remove ice or snow before usage
(D) Entfernen Sie Eis oder Schnee vor Gebrauch



IGLAND FL



(N) Norsk

(A) Ramme, (B) Gaffel, (C) Låsehendel, (D) Innfestningspunkt for alternative fester

(EN) English

(A) Frame, (B) Fork, (C) Locking lever, (D) Mounting points for alternative attachment brackets

(D) Deutch

(A) Rahmen, (B) Gabel, (C) Verriegeln, (D) Befestigungspunkte für alternative Befestigungswinkel

(N) Klargjøring / montering
(EN) Preparation / assembly
(D) Vorbereitung / Montage

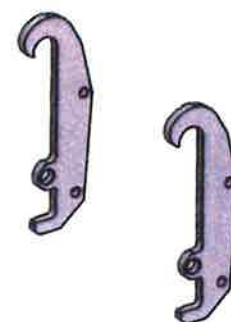


- (N) Bruk alltid verneutstyr
- (EN) Always wear protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten



- (N) Løftes på egnet sted
- (EN) Use attachment point for lifting
- (D) Verwenden Befestigungspunkt für das Heben

- (N) Monter festebraketter for aktuell frontlaster
- (EN) Install the mounting brackets for the front loader
- (D) Montieren Sie die Halterungen für den Frontlader



- (N) Pallegaffel kobles til traktorens lasteapparat
- (EN) Attach the pallet forks to the tractor loader
- (D) Bringen Sie die Palettengabeln an den Traktor loader

- (N) Pallegaffel sikres med lasteapparatets låseanordning
- (EN) Secure so forks are locked to the frame with its locking device
- (D) Sichere so Gabeln sind mit dem Rahmen mit seiner Verriegelungseinrichtung verriegelten



(N) Bruksanvisning

(EN) Operating instructions

(D) Gebrauchsanweisung

(N) Sjekk at gaflene alltid er sikret og låst til rammen

(EN) Check that forks are locked and secured on frame

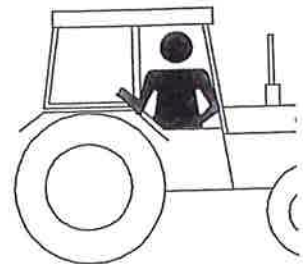
(D) Überprüfen Sie, dass Gabel gesperrt sind und am Rahmen befestigt



(N) Pallegaffelen opereres fra traktorkabin

(EN) Equipment is operated from inside the cabin

(D) Die Ausrüstung wird von der Kabine aus bedient



(N) Tren uten last

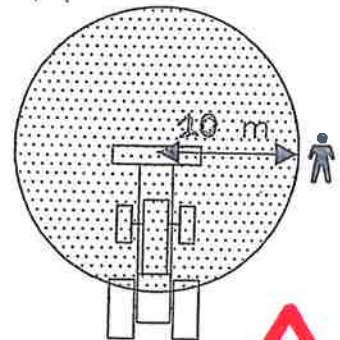
(EN) Practice without load

(D) Praxis ohne Last

(N) Sikkerhetssone på 10 m skal respekteres

(EN) Observe 10 m hazard zone

(D) Gefahrenbereich im Umkreis von 10 m muss beachtet werden



(N) Hold legemsdeler borte fra bevegelige ledd på lasteapparatet

(EN) Keep body parts away from moving part of the loading device

(D) Während des Betriebs nicht in die maschine greifen



(N) Må bare brukes til å løfte godkjente paller

(EN) Must only be used for lifting approved pallets

(D) Darf nur zum Heben zugelassenen Paletten verwendet werden



(N) Hold lasten så lavt som mulig til enhver tid
(EN) Keep the load as low as possible at all times
(D) Halten Sie die Last so gering wie möglich zu allen Zeiten

(N) Utvis aktsomhet hele tiden!
(EN) Stay alert at all times!
(D) Stets mit größter Vorsicht arbeiten!

NB!

(N) Ha alltid tyngdepunktet midt mellom gaflene
(EN) Always keep center of gravity midway between the forks
(D) Immer der Schwerpunkt auf halbem Weg zwischen den Gabeln

(N) Følg vegmyndighetenes krav ved kjøring på offentlig veg
(EN) Comply with traffic regulations when driving on public roads
(D) Beim Fahren auf öffentlichen Straßen gilt die Straßenverkehrsordnung



(N) Vedlikehold
(EN) Maintenance
(D) Wartung



(N) Senk gaflene til bakken og stopp motoren
(EN) Lower the forks to the ground and stop the engine
(D) Senken Sie die Gabeln auf den Boden und den Motor abstellen

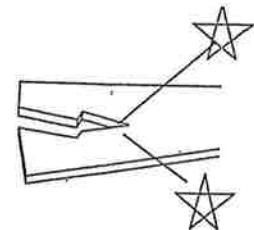
STOP



(N) Smør inn ukentlig låsemekanismen
(EN) Lubricate weekly the locking mechanism
(D) Schmieren Sie wöchentlich die Verriegelung



(N) Sjekk daglig for eventuelle feil eller defekter i pallegaffelen
(EN) Check daily for any errors or defects in pallet forks
(D) Prüfen Sie täglich für etwaige Fehler oder Mängel in Palettengabeln



(N) Tiltrekningsmoment:



Diameter	Material 8.8
M5	5.7 Nm / 50.5 lb.in
M6	9.9 Nm / 7.3 lb.ft
M8	24 Nm / 17.7 lb.ft
M10	48 Nm / 35.4 lb.ft
M12	85 Nm / 62.7 lb.ft
M16	210 Nm / 155 lb.ft
M20	400 Nm / 295 lb.ft
M24	1000 Nm / 737 lb.ft
M27	1100 Nm / 811 lb.ft

(N) Lagring

(EN) Storage

(D) Aufbewahrung



(N) Vis forsigtighet ved demontering

(EN) Always use care when disconnecting tractor equipment

(D) Vorsicht beim Abnehmen des Geräts

(N) Smør alle bevegelige deler

(EN) Lubricate all moving parts

(D) Schmieren Sie alle beweglichen Teile



(N) Plasser pallegafler på plant underlag

(EN) Place pallet forks on a level surface

(D) Ort Palettengabeln auf einer ebenen Fläche

(N) Oppbevar pallettgafler forsvarlig

(EN) Store pallet forks in a safe place

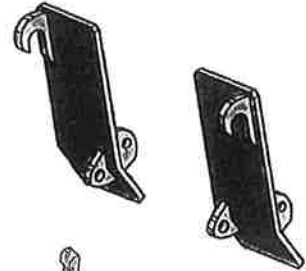
(D) Bewahren Palettengabeln an einem sicheren Ort

(N) Ekstrautstyr

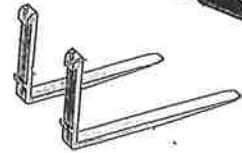
(EN) Options

(D) Zusatzausstattung

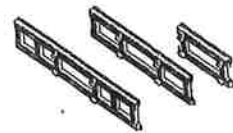
- (N) Festebraketter for lasteapparat.
- (EN) Diversity of attachments for front-loaders.
- (D) Anbauflansche für Frontlader



- (N) Alternative gaffellengder: 95 - 115cm
- (EN) Alternative fork lengths: 95 - 115cm
- (D) Alternative Gabellängen: 95 - 115cm



- (N) Alternative ramme bredder: 100 - 200 - 240cm
- (EN) Alternative frame widths: 100 - 200 - 240cm
- (D) Alternative Rahmen Breiten: 100 - 200 - 240cm



- (N) Multigrip, griperarm.
- (EN) Multigrip, grip arm
- (D) Multigrip, Greifarm



(N) Bruksanvisning, Multigrip

(EN) Operating instructions, Multigrip

(D) Gebrauchsanweisung, Multigrip



(N) Monteres i senter på rammen

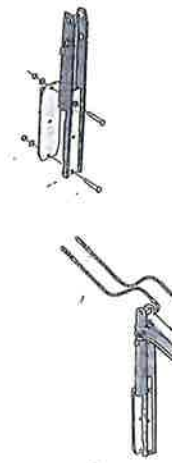
(EN) Mount in the center of frame

(D) Montieren Sie in der Mitte des Rahmens

(N) Kobles til lasteapparatets tredjefunksjon

(EN) Connects to the loading device third function

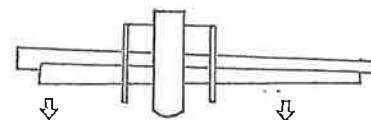
(D) Anschluss an der Ladevorrichtung dritte Funktion



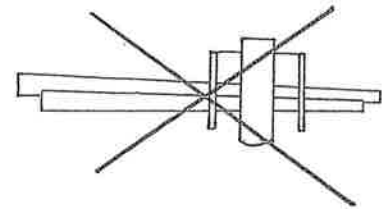
(N) Lasten må være i likevekt på gaflene før multigripen aktiveres.

(EN) The load must be in balance on the forks before Multigrip is activated

(D) Die Last muss im Gleichgewicht auf den Gabeln sein, bevor Multigrip aktiviert



- (N) Unngå skjevbelastning
- (EN) Avoid uneven load
- (D) Vermeiden Sie ungleichmäßige Belastung



- (N) Gå aldri under løftet redskap
- (EN) Never go under raised implement
- (D) Nicht unter das Gerät stellen



(N) Garantibetingelser

Produktet som er oppført i vedlagte overtakesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonsfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Ansvar forskader

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Rosesanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 GRIMSTAD
Norway

Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
E-mail corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(D) Garantiebedingungen

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad
Norwegen

Tel. +47-37 25 62 00
Fax +47-37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

Eierens instruksjonshefte Owner's manual

Betriebsanleitung

IGLAND FL & MULTIGRIP

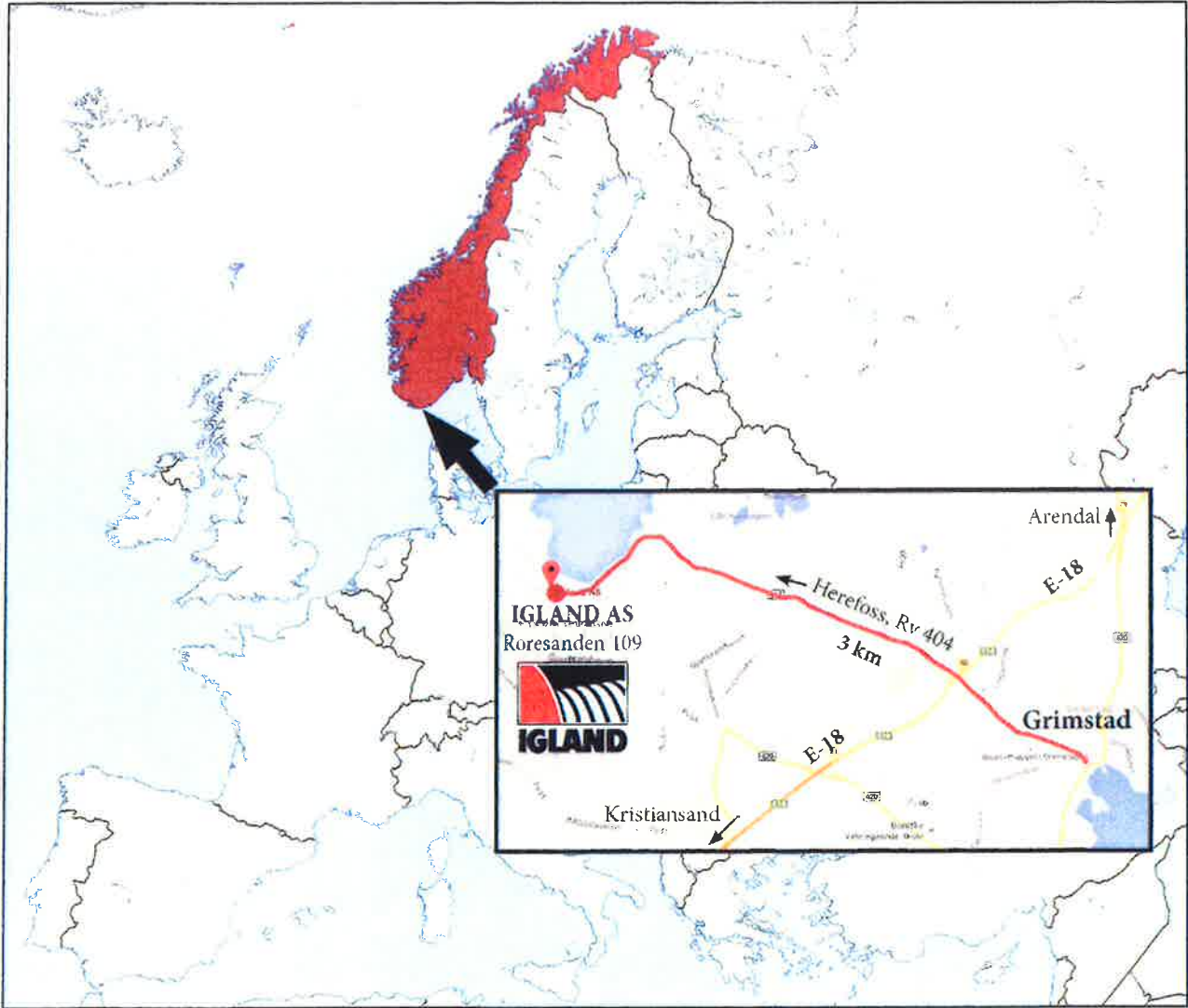


(N) For gyldig garanti må OVERTAKELSESSKJEMA returneres til IGLAND AS innen 14 dager

(EN) For the guarantee to be valid the DECLARATION OF TRANSFER must be returned within 14 days

(D) Die Garantie ist nur gültig, wenn die beigefügte ÜBERGABEERKLÄRUNG ausgefüllt und innerhalb von 14 Tagen eingeschickt wird





IGLAND AS, Roresanden 109, N-4890 Grimstad, Norway